Yves BERGOUGNOUX

41, rue de l'Abbé Lemire 92600 Asnières-sur-Seine (França)

Celular e WhatsApp: +55 21 981 05 14 95 e +33 7 86 74 57 05

yvesberg@gmail.com

www.linkedin.com/in/yves-bergougnoux-5118197

Mais de 20 anos de experiência como intérprete e tradutor

2019-2022 e a partir de 10/2023: intérprete autônomo (EI) na França (periferia de Paris)	
Set. 2022-set. 2023: intérprete da OEACP (África-Caribe-Pacífico) em Bruxelas (www.oacps.org)	
1998-2018: fundei e geri a Idiomatique Traduções Ltda, serviços linguísticos B to B no Rio de J.	
Intérprete de conferências desde 2004	**Tradutor e revisor desde 1998**
Francês e Português A – Inglês B – Espanhol C	Nos 2 sentidos entre PT, EN e FR. Do ES para os outros 3
Contrato anual de freelance para o **FMI**, renovado desde 2012. **AIIC** de pré-candidato a membro 2007-2009	
Simultâneas, consecutivas, tradução à vista, liaison, coordenação, sistemas portáteis, TV/rádio. RSI: plataformas Interactio, Interprefy, Kudo, Zoom.	Economia-marketing-direito; esportes; artes-cultura; humanas; energia-meio ambiente; militar/defesa; diplomacia; ONG & desenvolvimento.
Referências: Engie, L'Oréal, Globo/SporTV, AF-KLM, Aliança Fr. & Business France | Itamaraty, chefes de estado & PM de Brasil, França, Bélgica e Canadá; diplomacia francesa | universidades e museus brasileiros | FSM & Fórum Econômico Mundial América Lat. | cinema, ONU, Rio+20, FIFA, COI, Rio 2016, COP25, 26, 28.	
Membro do sindicato **Sintra** (BR) desde 2013, da **SFT** (FR) e da lista seleta https://www.fil-interpreters.com	

Experiências profissionais prévias

1995-1997: editor e jornalista. Lancei **ATOUT Brésil**, newsletter de 16 páginas em francês sobre negócios no Brasil. Supervisionei 3 funcionários, vendas (65 assinantes; anunciantes), DTP e impressão. Publiquei artigos como correspondente do diário econômico francês **Les Echos** no Brasil.

1991-1994: professor de idiomas no Rio de Janeiro. De alemão na escola pública francesa (Liceu Molière) e no curso Baukurs (até o ZD); de inglês intermediário para executivos (Bridge-Linguatec).

Estudos e nível em idiomas estrangeiros

Ago de 2021: curso avançado de interpretação FR<>EN em Cambridge (100h): www.cciconline.net

2º sem. de 2006: curso de direito anglo-saxão para tradutores (45h) e **1º sem. de 2000**: pós-graduação em interpretação de conferências EN<>PT-BR (120h), ambos na PUC-RJ.

1984-1987: *Master In Management* da **ESSEC** business school, a Nº2 no ranking francês (Cergy).

1983-1984: Bac B, menção honrosa; curso preparatório para concursos, no Lycée Carnot em Paris.

FR: idioma materno; **PT**: nativo (CELPE-Bras, 2021); **EN**: C2 (Cambridge Proficiency, 2006); **ES**: B2 (Cervantes, 2021); **DE**: C1 (WiDaF, 1986); **LSF** (língua dos surdos francesa): A1.2 (IVT, 2022);.

Realizações em artes cênicas

Teatro e dança contemporânea: escrevi/estreei 2 espetáculos solo em 2015 e 2017 (Rio e Paris).